

HEFEL

INFORMATIONEN AUS DEM HAUSE
HEFEL NR. 56 – DEZEMBER 2010

JOURNAL

WILLKOMMEN BEI HEFEL AUF DER HEIMTEXTIL FRANKFURT:

12.01. – 15.01.11, Halle 8.0, Stand E66

HEFEL der TENCEL® PIONIER

NEUHEITEN 2011 VON DER HEFEL

FORSCHUNGS- & ENTWICKLUNGSABTEILUNG



HEFEL

BED AND SLEEP

...wie von einem anderen Stern:

THE WORLD OF TENCEL® BY HEFEL

TENCEL® ist eine 100 % natürliche Holzcellulose-Faser mit außergewöhnlichen Eigenschaften. Griffvarianten von seidig bis wollig machen TENCEL® zu einem luxuriösen Allroundtalent. Gesundheit und Wellness: TENCEL® steigert durch seinen traumhaften Schlafqualitätsindex die Leistungsfähigkeit während des Tages und trägt zum allgemeinen Wohlbefinden bei. Es ist absolut sanft zu empfindlicher Haut und lindert Hautirritationen, wie Hautfachärzte bestätigen. Das ideale Feuchtigkeitsmanagement von TENCEL® bringt den Hygiene-Bonus: Bakterienwachstum, unangenehme Gerüche, Milbenvermehrung, Schimmelbildung werden wirkungsvoll, ganz ohne Chemie, verhindert. Die TENCEL® Faserherstellung ist aufgrund geschlossener Kreisläufe umweltfreundlich und Ressourcen schonend!



HEFEL der TENCEL® PIONIER

1998 WELTNEUHEIT – DAS ERSTE HEFEL TENCEL® GEWEBE

Heimtextil Januar 1998: HEFEL präsentierte als erster Bettwaren-Hersteller der Welt eine Bettdecke aus TENCEL® Gewebe. Eine wahre Sensation! Die erste „Bettdecke aus Holz“ wurde vom Handel und von den Konsumenten begeistert aufgenommen.

DAUNENDICHTE TENCEL® GEWEBE

Bettdecken:

• **6158 TENCEL® Daunen-Feinbatist**

Kette: 100% Lyocell, Nm 135/1
Schuss: 100% Lyocell, Nm 150/1
Gewicht: 90 g/m²

• **6408 TENCEL® Edelsatin**

Kette: 100% Lyocell, Nm 100/1
Schuss: 100% Lyocell, Nm 100/1
Gewicht: 132 g/m²

• **5158-102 TENCEL®/Cotton Daunen-Feinbatist**

Kette: 100% Lyocell, Nm 150/1
Schuss: 100% Baumwolle, Nm 150/1
Gewicht: 90 g/m²

• **1158 LYOSILK® Daunen-Feinbatist**

Kette: 100% Lyocell, Nm 135/1
Schuss: 100% Cupro, Nm 150/1
Gewicht: 90 g/m²



Kissen:

• **6680 TENCEL® Körper**

Kette: 100% Lyocell, Nm 70/1
Schuss: 100% Lyocell, Nm 40/1, Gewicht: 180 g/m²

FASERDICHTES TENCEL® GEWEBE

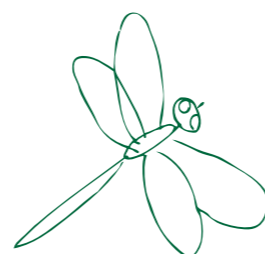
Bettdecken

• **6380 TENCEL® Feinsatin**

Kette: 100% Lyocell, Nm 70/1
Schuss: 100% Lyocell, Nm 70/1
Gewicht: 126g/m²

• **6412 TENCEL® Edelsatin**

Kette: 100% Lyocell, Nm 100/1
Schuss: 100% Lyocell, Nm 100/1
Gewicht: 125g/m²



Bettdecken + Kissen

• **3110 TENCEL® SeaCell Active Faserbatist**

Kette: 100% Lyocell, Nm 100/1
Schuss: 85/10/5% Lyocell/SeaCell/SeaCell+, Nm 100/1
Gewicht: 97g/m²



1999 DIE ERSTE HEFEL BETTDECKE AUS 100% TENCEL®

Nur ein Jahr nach dem Gewebe präsentierte HEFEL die erste Bettdecke mit TENCEL® Füllung. TENCEL® wurde zum neuen Star unter den Naturfüllungen: Bauschig leicht, warm und mit der besten Atmungsaktivität wurde die „KlimaControl Comfort“ zur Top-Innovation aus dem Hause HEFEL.

DIE WELT VON TENCEL® DEHNT SICH WEITER AUS



2001 DIE ERSTE HEFEL TENCEL® BETTWÄSCHE

Das einzigartige Gewebe, hergestellt und veredelt in der hauseigenen Inlett-Weberei, bildet die Basis für die sehr feine und exklusive Bettwäsche. HEFEL umhüllt mit TENCEL® jede Bettdecke mit Glanz und seidigem Griff – eine Wohltat für die Haut.



2005 DIE ERSTEN TENCEL® SPANNLEINTÜCHER

Diese runden das TENCEL® Programm von HEFEL ab. Feuchtigkeit wird nach allen Seiten perfekt vom Körper abtransportiert. Die Liegefläche bleibt stets warm und trocken.



JETZT NEU! DIE ERSTE HEFEL TENCEL® BETTDECKE MIT DAUNEN

Die exklusive TENCEL® DAUNE von HEFEL vereint alle Vorzüge der zwei Naturfüllungen für höchsten Schlafkomfort: himmlisch leichte Daunen, atmungsaktives und hygienisches TENCEL®.

Die wundersame Kostenexplosion der Baumwolle



Wir Textiler sind bisher davon ausgegangen, alle Facetten der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen zu kennen: Goldene Zeiten in den 1970er- und 80er Jahren. Erste chinesische Dumpingpreise Ende der 1980er und die endgültige Übernahme des textilen Weltmarktes durch China in den frühen 90er Jahren. Als Konsequenz daraus kam es zum Verschwinden des Großteils der Europäischen Textilindustrie, darunter eine Vielzahl für unsterblich gehaltener Groß- und Traditionsunternehmen. Die Beschäftigtenzahlen in Deutschland, Schweiz und Österreich liegen heute bei einem Bruchteil zu jenen von 1990. Die noch verbliebenen Textilproduzenten haben mehrheitlich ihre Nischen gefunden.

2010 ist eine neue Facette dazu gekommen, die vor allem für 2011 ihre dramatischen Auswirkungen haben wird. Der Kurs der Baumwolle ist explodiert. Ende Oktober lag der CIF-Rohbaumwollpreisindex Bremen bei EUR 2,18 und um 96,4% über dem Index vom Oktober 2009. Im selben Zeitraum ist der Goldpreis um 17% gestiegen! Am 9. November 2010 wurde der Börsenhandel mit Baumwolle erstmals wegen Überhitzung überhaupt eingestellt. Als Gründe für die Baumwollpreisentwicklung werden hauptsächlich die weltweit gestiegene Nachfrage, geringere Ernten und die Naturkatastrophe in Pakistan (der Ausfall macht max. 2% des Baumwollweltaufkommens aus) genannt. Über Panikkäufe, Spekulationen und die Versuchung bei ohnehin stark steigenden Preisen auch noch die Rendite zu erhöhen, steht kaum etwas geschrieben. Die Fakten für 2011 bleiben aber unabhängig der Ursachen bestehen: exorbitant gestiegene Preise für Baumwollprodukte, unvorstellbare Lieferzeiten und bei vielen Einkäufern die nackte Angst, trotz bestehender Kontrakte keine Waren aus Asien zu bekommen. Dass daneben die Preise für die meisten anderen Rohwaren auch überproportional gestiegen sind (z.B. Kamelhaar um 32%) halten nur einige für Zufall.

Wenn die Macht des Angebotes und der Nachfrage dermaßen zentriert ist wie es seit den 1990er Jahren bei Baumwollprodukten der Fall ist, dann dürfen wir uns über diese noch nie erlebten Preisanstiege und Verknappungen nicht wirklich wundern. Auch daran werden wir Textiler uns noch gewöhnen. Die Spannung für 2011 ist garantiert, aber auch die Freude, mit diesen wunderbaren Produkten arbeiten zu dürfen.

Für die angenehme Zusammenarbeit im Jahr 2010 darf ich mich bei Ihnen liebe HEFEL Kunden sehr herzlich bedanken. Ich wünsche Ihnen viel Freude und Erholung im Kreise Ihrer Familien an den bevorstehenden Weihnachtsfeiertagen und einen guten Start in das Jahr 2011. Auf ein Wiedersehen bei der Heimtextil in Frankfurt freut sich

Ihr Dr. Dietmar Hefel

2011 ist schon in Sicht:

HEFEL TENCEL® SATINBETTWÄSCHE

Der Messelaufstieg für die neue TENCEL® Bettwäschekollektion 2011 ist bereit. Die unverwechselbar exklusiven Dessins fließen leuchtend bunt und schimmernd sanft: als erlesene TENCEL® Jahreskollektion oder trendig als TENCEL® Uni Colour. Perfekt abgestimmte TENCEL® Spannleintücher sind dabei mehr als schöne Kulisse.

Die glatte Oberfläche von TENCEL® macht Bettwäsche seidig und anschmiegsam. TENCEL® fördert ein angenehmes Hautgefühl. Das Universitätsklinikum Heidelberg hat TENCEL® wissenschaftlich untersucht und bestätigt seine sehr gute Hautverträglichkeit. Bei Hautkrankheiten wie Neurodermitis und Schuppenflechte minimiert TENCEL® Hautirritationen und zeigt sehr gute hautsensorische Eigenschaften.

TENCEL® SATINBETTWÄSCHE 2011

Die neue Jahreskollektion betört weit über 365 Nächte hinaus. Der Drang, mehr davon zu besitzen, ist für Luxusgeschöpfe ganz normal – sagt die moderne Traumdeutung!



Dessin 3990 Rosenblüte - 090 fuchsia / 150 rot
 Dessin 4990 Schneeleopard - 450 silber / 645 chocolat
 Dessin 5990 Kolibri - 075 blau / 090 fuchsia
 Dessin 6990 Hibiscus - 105 flieder/ 150 rot

TRENDSETTER TENCEL® UNI COLOUR

Diese Farben bleiben auch nach jedem Tapeten- oder Vorhangwechsel aktuell. Uni Colour harmoniert mit anderen Dessins und verbreitet seinen Satineffekt großzügig im Raum.



TENCEL® SPANNLEINTÜCHER

... vollenden das TENCEL® Bettwäsche-Design mit kräftigen oder hauchzarten Pastelltönen. Absolut hautfreundlich, hohe Feuchtigkeitsaufnahme, perfekte Passform durch variable Formate, vollkommen pflegeleicht, form- und farbstabil auch nach vielen Wäschen.

Größen:

90/190 cm - 120/220 cm, 140/200 cm - 160/220 cm,
 180/200 cm - 200/220 cm



HEFEL TENCEL® DAUNE

DIE ATMUNGSAKTIVE DECKE

Wer Daunenbetten für den Inbegriff des Kuschelvergnügens hält, träumt mit TENCEL® DAUNE schöner, leichter und atmungsaktiver. Das Geheimnis liegt im seidigen TENCEL® Gewebe und in der Daunen-TENCEL® Füllung. Diese geniale Verbindung von Naturqualitäten ist eines der innovativsten Küken im BED & SLEEP Programm von HEFEL.

TENCEL® DAUNE: 3FACH KLIMAFUNKTIONELL DIE ATMUNGSAKTIVE NATURFÜLLUNG:

Erstmals vereint eine Decke die warme, leichte und kuschelweiche Geborgenheit von Daune mit den atmungsaktiven und klimaregulierenden Eigenschaften von TENCEL®. Die TENCEL® Daunen-Füllung nimmt die vom Körper während des Schlafes abgegebene Feuchtigkeit auf und gibt sie ans TENCEL® Gewebe weiter. Vom Gewebe wird sie nach außen abgegeben.

DAS ATMUNGSAKTIVE NATURGEWEBE:

TENCEL® Gewebe by HEFEL bringt die unvergleichlichen Vorzüge der Naturfaser ins Bettenklima:

- TENCEL® nimmt Feuchtigkeit auf ganz natürliche Weise auf und gibt sie rasch wieder nach außen ab. Diese Eigenschaft sorgt für ein angenehm trockenes Schlafklima.
- TENCEL® verhindert eine elektrostatische Aufladung in den Bettwaren. Ideale Voraussetzungen für schwere losen Nächte: Entspannte Muskeln, behagliches Bettklima, Regeneration im Schlaf!

DEM KÖRPER ANGEPASSTE STEPPUNG:

Die formende Bodyfit-Steppung bildet eine wohlig-warme Schlafhöhle um den Körper und optimiert den Kuscheleffekt der Decken. Durch TENCEL® in Gewebe und Füllung bleibt diese kuschelige Atmosphäre voll erhalten - trocken und atmungsaktiv! Füllung, Gewebe und Bodyfit-Steppung sind optimal aufeinander abgestimmt.



HEFEL TENCEL® DAUNE BETTDECKEN

- Sommerdecke mit Bodyfit-Steppung
- Ganzjahresdecke mit Bodyfit-Steppung
- Winterdecke extrawarm mit Karo-Steppung
 Gewebe: 55% TENCEL®, 45% Baumwolle
 Füllung 70% Daunen, 30% TENCEL®

HEFEL TENCEL® DAUNE KISSEN

Gewebe: Baumwoll-Körper
 Füllung: 55% Gänsefedern, 35% Daunen, 10% TENCEL®

HEFEL TENCEL® DAUNE 3-KAMMER-KISSEN

Mit optimaler Stützfunktion
 Gewebe: Baumwoll-Feinbatist
 Füllung: außen: 70% Daunen, 30% TENCEL®
 Füllung: innen: 95% Gänsefedern, 5% Daunen

ANTI-AGING KISSEN MIT STARFAKTOR

HEFEL MY FACE KISSEN

Angelina, Nicole, Jean, George, Terry und Jason tun es. Wir machen es einfach nach! – Worauf Hollywood Stars schwören, ist uns gerade recht: Ein Kissen, das die zarte Gesichtshaut bei der Regeneration im Schlaf voll unterstützt. Das HEFEL MY FACE KISSEN! Es steht mit Sicherheit auf der Wunschliste aller Frauen und so einiger Männer. Denn das Antifalten-Kissen hinterlässt dank seiner außergewöhnlichen Form und seiner seidig-glatte Oberfläche keinerlei nächtliche Abdrücke auf der Gesichtshaut. Zudem wird die Nasenatmung erheblich erleichtert und damit die wichtige Sauerstoffzufuhr für Gesicht und Körper. HEFEL My Face Kissen stützt beim Schlaf Kopf und Nacken und passt sich seinen Formen an. Es behält seine weiche Struktur, ohne in der Füllung nachzugeben. Diese komfortable Stabilität in Kombination mit Aloe-Vera-veredeltem Oberstoff bringt den hoch dosierten Regenerationseffekt.

HEFEL MY FACE KISSEN

Hülle: 100% Baumwoll-Körper mit Aloe Vera Veredelung; mit Reißverschluss
 Farbe: weiß; 60° C waschbar, Trockner geeignet
 Füllung: 100% HEFEL-Comforel-ECO-Faserbällchen
 Verpackung: Kissentragetasche mit Einleger



Ohne Zink geht gar nichts **HAUT-ELIXIER FÜRS BETT**

Zink ist eines der bedeutendsten Lebenselixiere. Es sollte im Körper durch richtige Ernährung ausreichend vorhanden sein. Zink stärkt das Immunsystem, ist wichtig für die Sinnesfunktionen, bei der Verdauung und Verwertung von Nährstoffen usw. Als besonderes Pflegeelixier für die Haut kommt Zink jetzt auch ins Bett.

ZINK – TEIL EINER NATÜRLICHEN FASER

Für die Gesundheit, Reinheit und Jugend der Haut hat Zink essenzielle Bedeutung: Es fördert nachhaltig die Infektionsbekämpfung und Heilung bei Entzündungen und Wunden (bekannt von zinkhaltigen Salben und Kosmetik). Dieses Wissen machte man sich bei der Zink-Sensitive-Faserherstellung zunutze. Sie enthält den natürlichen Stoff als Zinkoxid und eignet sich ideal für Gewebe: Das patentierte Gewirk der neuen HEFEL Wellness Sensitive Bettwaren kommt ganz ohne Chemie aus! Als Bestandteil von hautaufbauenden Enzymen wirkt Zink in der Sensitive-Faser direkt an der Haut. Dabei entfaltet die Zink-Faser ihre gesundheitsfördernde und hautaktive Wirkung. Dermatologisch getestet: Die Uni-Klinik Jena für Dermatologie und dermatologische Allergologie bestätigt im Testbericht Nr. 42/2009 „... die starke antibakterielle Wirkung ...“ der Smartcel Sensitive Faser mit Zink.

HEFEL WELLNESS SENSITIVE PROGRAMM SOMMERDECKE + GANZJAHRESDECKE DOUBLE

- Oberseite: 100% Baumwoll-Feinsatin + Aloe Vera Veredelung
- Unterseite: Gewirke aus TENCEL®, PES, Smartcel Sensitive mit Zink
- Füllung: 100% Hefel-TENCEL®
- Farbe: elfenbein. Funktionale Körpersteppung; 60° C waschbar
- Verpackung: alle Decken in Tragetasche mit Einleger

HEFEL WELLNESS SENSITIVE KISSEN

- Mit Reißverschluss; beidseitig Gewirke aus TENCEL®, PES, Smartcel Sensitive, mit Zink; Hülle: abgesteppt mit 100% Hefel-TENCEL®

- Kern: 100% PES-Faserbällchen in Baumwollhülle mit Reißverschluss
- Farbe: elfenbein; Motivsteppung; 60° C waschbar
- Verpackung: Kissentragetasche mit Einleger

HEFEL WELLNESS SENSITIVE UNTERBETT

- Oberseite: Gewirke aus TENCEL®, PES, Smartcel Sensitive mit Zink
- Unterseite: 100% Baumwollgewebe
- Füllung: 100% Hefel-TENCEL®
- Farbe: elfenbein; Karosteppung; 60° C waschbar; Verpackung: PES Sack



YES, WE CAN!

HEFEL NATURGEWEBE IN NATÜRLICHER AUSTRÜSTUNG

BAUMWOLL-LEINEN GEWEBE PURER NATURMIX

Die Flachs- oder Leinenfaser wird aus den Stängeln der Flachspflanze gewonnen. In einem umweltfreundlichen Verfahren wird HEFEL Leinen durch die Tauröste gewonnen. Dabei wird das Flachsstroh auf den Feldern liegengelassen. Durch Taufeuchte bauen Bakterien und Pilze die Pektine ab. Nach der Röste wird das Stroh wieder getrocknet und kommt in die Verarbeitungsbetriebe.

EIGENSCHAFTEN VON LEINEN

- Schmutzabweisend und bakterienhemmend
- Gutes Feuchtigkeitsmanagement
- Waschbeständig
- Kühler Griff

HEFEL BAUMWOLLE-LEINEN

Feinste Baumwolle trifft kühlendes Leinen:
Qualität: 8108
Kette: 83% Baumwolle, Nm 100/1
Schuss: 17% Leinen, Nm 85/1
Gewicht: 113 g/m²
Ausrüstung: Lanolin

HEFEL LANOLIN-VEREDELUNG HEILKRAFT DER NATUR

Was ist Lanolin?

Lanolin, auch Wollwachs genannt, ist der natürliche Schutz des Wollkleides der Schafe. Im Zuge der Wollveredelung von Schafschurwolle wird das Lanolin mittels einer Zentrifuge herausgelöst. Mit HEFEL-Lanolin ausgerüstete Textilien für Betten fühlen sich weich, glatt und geschmeidig an. HEFEL Organic Cotton Gewebe sowie das neue HEFEL Baumwoll-Leinen Gewebe sind mit Lanolin veredelt. Das von HEFEL verwendete Lanolin hat kosmetische und medizinische Wirkstoffqualität.

Lanolin in der Medizin

- Wundheilfördernde Eigenschaften durch natürlich befeuchtende Wirkung
- Positive Beeinflussung des Wasserhaushaltes einer Wunde
- Antirheumatische Eigenschaften

Lanolin in der Kosmetik

Das Wollwachs kann ein Mehrfaches des Eigengewichtes an Feuchtigkeit aufnehmen. Dadurch entsteht eine hautentspannende und hautglättende Wirkung. Lanolin wird auf Grund seiner feuchtigkeitsspendenden Wirkung in Gesichtscremes verwendet. Es kann von der Haut sehr schnell absorbiert werden und lagert sich in den Räumen zwischen den Hautzellen ein. Beispiele des täglichen Gebrauchs lanolinhaltiger Cremes sind Penaten Baby Creme oder Bepanthen Augen- und Nasensalbe.

BIOTEXTIL GEMÄSS GOTS

Durch die feuchtigkeitsspendende Eigenschaft des Lanolins wird der natürliche Wasserhaushalt der Fasern reguliert. Das bedeutet:

- Hohe Saugfähigkeit und hohe Atmungsaktivität
- Getestet und ökologisch sicher

HEFEL Organic Cotton Gewebe sowie das neue HEFEL Baumwoll-Leinen Gewebe sind mit Lanolin veredelt. Das von HEFEL verwendete Lanolin erfüllt die strengsten Normen für ein ökologisches Textil. Dafür gelten u. a. folgende Standards:



Rücken, Wirbeln und Gelenken zuliebe!

HEFEL VISCO UNTERBETT

Mit Memory-Effekt. Formbar und anpassungsfähig!

Wo NASA draufsteht, ist Raumfahrt drin! So ähnlich läuft's beim Visco-Unterbett von HEFEL. Das spacige Material kommt tatsächlich aus der Forschung für die Raumfahrt. Beim HEFEL Visco-Unterbett geht's um den idealen Schlaf- bzw. Liegekomfort. Dafür eignet sich die viscoelastische Hightech-Schäumung perfekt. Durch ihren Hightech-Memory-Effekt passt sie sich dem Körper individuell an und sorgt für ein Höchstmaß an Druckentlastung. Nach Verwendung – bei Entlastung – nimmt die Schäumung wieder die glatte ursprüngliche Form an.

SO FUNKTIONIERT'S

Viscoelastischer Schaum reagiert auf Körperwärme und verteilt den Druck gleichmäßig auf die Liegefläche. Rücken, Wirbelsäule und Gelenke werden so spürbar entlastet und die Durchblutung gefördert. Der Schlaf wird ruhiger, das Bedürfnis sich zu drehen kann um bis zu 80 Prozent reduziert werden. Ebenso wie die Hülle des Unterbettes ist der Hightech-Visco-Schaum resistent gegen Milben und andere häusliche Allergene und somit ideal für Allergiker.

HEFEL VISCO UNTERBETT

- Hülle: 49% TENCEL®, 33% PA, 18% PES; mit 3-seitigem Reißverschluss
- Farbe: champagner, 60° C waschbar, Trockner-geeignet
- Kern: viscoelastischer Memoryschaum, druckentlastend
Schaumstärke: 4 cm, nicht waschbar.
- Standard Größe: 90/200, sonstige Größen wie 100/200, 140/200, 160/200, 180/200 auf Anfrage
- Verpackung: Größe 90/200 cm in praktischem Seesack



PERSONALIA

Wir begrüßen unsere neuen Mitarbeiterinnen. Herzlich Willkommen bei HEFEL Textil.



Patricia Gmeiner



Stephanie Sieber

Frau **Patricia Gmeiner** seit 12.07.2010 Sachbearbeiterin „Verkauf Deutschland“. Frau **Stephanie Sieber** seit 19.07.2010 Ansprechpartnerin der Kundenauftragsbearbeitung „Export“. Für Ihre neuen Herausforderungen alles Gute und viel Erfolg!



Günter Kerngast, Martin Tumfart

30 Jahre für HEFEL im Außendienst: Herr **Günter Kerngast** (Steiermark, Kärnten und Osttirol) und Herr **Martin Tumfart** (Oberösterreich, Salzburg und Tirol) betreuen seit 30 Jahren als selbständige Handelsagenten unsere Kunden in den Bundesländern. Danke für Ihre Treue und Ihren Einsatz!

HEFEL JUBILARFEIER

Stimmungsvolle Jubilarfeste am 19. bzw. 27. November in Kefermarkt und Schwarzach: Dietmar Hefel hob hervor, wie wichtig Treue und Verlässlichkeit von MitarbeiterInnen für den Unternehmenserfolg sind.



Jubilare Schwarzach:

10 Jahre: Simone Anselm. **15 Jahre:** Silvia Greier, Philippe Verhaeghe. **20 Jahre:** Christa Schneider, Veroljub Panic. **30 Jahre:** Mehmet Hulku. **Pensionierung:** Franjo Curin (nach über 15 Jahren), Franjo Lazic (nach fast 35 Jahren).



Jubilare Kefermarkt:

10 Jahre: Sabine Oberreiter, Anita Lindorfer, Minka Kovacevic, Elfriede Kern, Anneliese Hinum, Johann Manzenreiter, Ronald Maier. **15 Jahre:** Thomas Hofer, Christian Leitner, Erika Lasslberger, Anna-Elisabeth Waldhör. **20 Jahre:** Adelheit Wittibschlager, Karl Franz Schmid. **Pensionierung:** Monika Thurn (nach über 36 Jahren).

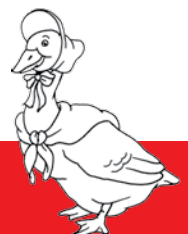
HEFEL ALBANIEN-HILFE

Im September 2010 übergaben wir unsere Spende an die Albanienhilfe: Eine komplette LKW Ladung mit 30 Paletten bzw. 1.080 Kinder-Bettwarensets für arme Familien im Norden Albanien. – Während sich die Hauptstadt Tirana zu einer Stadt mitteleuropäischen Niveaus entwickelt hat, gibt es in den nördlichen Bergregionen Albanien noch bitterste Armut: Dort sind 70% der Bevölkerung arbeitslos, Familien mit bis zu zehn Kindern leben in ärmlichsten Verhältnissen, ohne jede Infrastruktur. Die katholischen Missionsschwestern von Fushe Arrez sorgen vor Ort dafür, dass die



Bevölkerung die zum Leben notwendigen Mittel erhält, wenn möglich mit Hilfe zur Selbsthilfe. Die Vorarlberger Landesregierung organisiert seit 1992 jährlich die Fahrt von etwa sieben Sattelschleppern in den Norden Albanien und garantiert dafür, dass die Hilfe bei den Bedürftigen ankommt.

Spendenübergabe bei der Spedition Gebrüder Weiss, die den Transport nach Albanien kostenlos durchführte (vlnr): Wirtschaftslandesrat Karlheinz Rüdissler, der albanische Botschafter mit Gattin, Bundesministerin a.D. Elisabeth Gehrler, Dietmar Hefel.



Gerda Gans

Eine fliegende Rolle in „Die Wildgänse kommen“, „Gans oder gar nicht“ oder „Top Gans“ konnte ich nur dank HEFEL MY FACE Kissen ergattern.

HEFEL Textil GmbH
Inlettweberei
Schwarzach-Tobelstrasse 17
6858 Schwarzach, Austria
T +43 5572 503-0
F +43 5572 503-49

HEFEL Textil GmbH
Steppdecken-Manufaktur
Am Bahnhof 12
4292 Kefermarkt, Austria
T +43 7947 6231-0
F +43 7947 6231-2

SCHWEIZ
HEFEL Textil AG
Industriestrasse 25
9430 St. Margrethen, Schweiz
T +41 71 7445222
F +41 71 7445332

E-MAIL: hefel.textil@hefel.com
INTERNET: www.hefel.com